



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九二

一九七八年十一月二十三日

星期四

目錄

| | |
|-------------------|------|
| 水務署正廣泛研究食水供應開源辦法 | 第一頁 |
| 監獄署受訓人員舉行結業閱操禮 | 第四頁 |
| 李春融促青年善用社署設施 | 第五頁 |
| 高街附近樓宇停水通告 | 第五頁 |
| 首三季貿易總額比去年同期增加 | 第六頁 |
| 全港小學體操比賽 | 第十一頁 |
| 半山區忌連拿利局部暫行封閉 | 第十二頁 |
| 進行陸上戶外活動務要採取安全措施 | 第十二頁 |
| 新界政務司主持沙田諮詢會運動場開幕 | 第十五頁 |
| 長洲島發展計劃展開 | 第十六頁 |

水務署正廣泛研究 食水供應開源辦法

水務署現已展開一項廣泛的研究計劃，對所有可能成爲本港食水的未來供應來源，加以探索，並將根據其可靠性及所需費用評估其價值。

水務署署長陶嘉今日（星期四）在太平山獅子會午餐例會席上致詞時，作上述透露。

陶嘉署長指出，該等研究包括增加水塘存水量，利用熱能及其他方法進行海水化淡，及研究如何將水質不合標準的水進行清濾方法。

陶氏說，雖然研究有何結果仍待異日才能知曉，但其重要性高於一切者，厥爲中國當局，對再進一步增加由廣東輸來本港的水量一事，正予以考慮。

他繼說，「這是一個至爲重要的可能性，但增加供應量需要有重大計劃加以配合，因在一九八二年後所需要增加的額外水量將會相當龐大，目前的東江／深圳供水系統將難以負荷。

陶氏強調說，由於費用上漲關係，將來的供水計劃勢不可能做到以較低廉的價錢來生產額外水量。

他補充謂，成本投資將繼續耗費不菲，而隨着設施的擴充，經營及維修的費用亦繼續相應增加。

雖然如此，家庭用戶的平均水費現時僅為每日兩角而已。

陶氏說：「但是，正如財政司上星期四在立法局會議席上指出，水務帳目出現全面赤字，而此情況預料將會持續下去，故實早應調整收費辦法。新收費辦法可能會於明年提出。」

談及新水務建設時，陶氏指出，工程目前進行中的水務建設，均屬全新供應系統，供應沙田、屯門及荃灣等新市鎮的食水需要，暨供應大埔工業邨、元朗，及青衣方面的需要。至於港島方面，現時進行的水務工程為改善薄扶林、赤柱及淺水灣區的新供水系統。

此外，短期內亦將為飛鵝山及鴨脷洲兩地區興建供水系統。

他補充說：「為了配合新市鎮及面積較小的墟市及鄉鎮的未來發展，水務署現時正擬訂進一步的供水系統計劃。」

「此外，本署現時亦正在多處地區進行改善及擴充鹹水供應服務。」

陶氏概述水務署的基本工作。

他說水務署的工作是收集、貯存、清濾及分配可以飲用的食水。此外亦需要提供足夠的新資源及設備以維持滿意的供水標準。

至於水質問題，陶氏表示食水經過濾水廠清濾後，水質符合世界衛生組織所建議的嚴格國際品質標準。

他指出，為確保整個供水系統的水質能夠維持這個標準，水務署不斷檢查供水系統，從進水口、水塘、濾水廠、配水庫、配水幹管及用戶水喉抽取樣本，進行化學、生物及細菌化驗。

他解釋說，每個月經由化驗室化驗的食水樣本超過四千份，其中一千份係由用戶水喉抽取。

談及本港的存水量，陶氏表示，當萬宜水庫於下星期由港督主持開幕後，該水塘成為本港第十八個蓄水塘，使本港存水量增加二億七千四百萬立方米，屆時總存水量將會倍增。

陶嘉署長並且談及本港的食水的三種來源——雨水、中國供水及樂安排化淡廠。

他指出，海水化淡廠與其他兩種水源有所不同，因為是否需要利用它來生產食水之權，完全操於我們手中。

陶氏說，化淡廠是我們食水資源不可或缺的一部份，但如有其他較為經濟的提供食水方法可用時，則化淡廠毋須開動。

他續說，化淡廠投入生產純粹是由於環境使然，由於本港的供水計劃大部份仍然依賴雨水，我們一定需要利用海水化淡廠方法，以應付短時期的雨水不足。

他指出，為了確保化淡廠可以隨時生產，受過訓練的工作人員一定要有所準備，以便有需要時，使化淡廠再行投入服務。使化淡廠停止生產，是一項時間長而過程複雜的工作，此項工作現正進行中，大約於一九七九年方能完成。

至於在化淡廠停止生產前，其工作與維修無關的工作人員，現時正在化淡廠進行效率研究及致力於水務署的其他工作。

陶氏補充說：「我們現正將他們的經驗及資歷用於與彼等正常工作有關的適當職責方面，以減輕工作人員編制不足的影響。」

他繼說：「現時當局正研究有關該等人員職業的較長期可能性，但如受過訓練的技術人員能夠完全及有效地受到僱用，與及隨時可重新組織投入彼等原來的工作，我們希望這樣可確保化淡廠在有需要時可隨時恢復生產，為本港提供一種其他資源所無的伸縮性。」

但陶氏希望市民能夠緊記，如果沒有化淡廠的話，去年的制水措施勢必更為嚴厲。

監獄署受訓人員

舉行結業閱操禮

編輯注意：

監獄署將於星期六（十一月廿五日）在赤柱監獄署職員訓練院內舉行受訓人員結業閱操儀式，並由監獄署工業總經理郭禮誠主持檢閱。

歡迎派員訪攝。閱操典禮準於上午十一時開始。接載新聞界用之專車將於是日上午十時十五分從灣仔愛群道卅二號愛群大廈出發。

李春融促青年
善用社署設施

社會福利署署長李春融今日促請青少年田徑選手，盡量利用該署的設備與服務，發揮自己的潛能。

他在潮商學校假南華體育會舉行的第十四屆田徑運動會開幕禮上致辭時指出，社會福利署特別設有七個社區服務中心、八個社區中心，並在各公共屋邨設有九所社區會堂，一切設備和活動，均旨在發揮青少年的領袖才能、志願工作精神及社會責任感。

他說，有關的青年工作，是以不同形式推行，計有青少年友誼組、興趣小組、集體活動與青少年義務工作計劃等。他繼續稱：「本人希望各位同學在餘暇能盡量利用本署的服務，參加各項活動，發揮自己的潛能。」

編輯注意：

李氏中文演辭全文，將於傍晚放置本處新聞箱備取。

高街附近樓宇
週六晚暫停水

水務署今日宣佈，港島西區部份樓宇，將於星期六（十一月廿五日）晚上十時起，暫停供水八小時，以便進行夜間測漏工作。

受影響樓宇位於高街、東邊街、第一街及西邊街範圍內，並包括由香港大學至高街的一段薄扶林道。

首三季貿易總額
比去年同期增加

一九七八年首三季之貿易總額比去年同期增加百分之二十一。

統計處今日發表一月至九月之詳細貿易統計數字。

在此期間內，入口貨品由去年同期之三百五十一億八千二百萬元增至四百四十億零九千八百萬元，即增加百分之二十五。本港製品輸出總值則增加百分之十三，即由去年同期之二百五十四億七千一百萬元增至二百八十七億五千八百萬元。轉口貨品總值則銳升百分之三十二，達九十三億二千四百萬元。

本港產品輸往十個主要海外市場之詳情如下：

| | 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增加額 | (以百萬元計) | (百分率) |
|--------------|----------------|----------------|--------|---------|-------|
| 美國 | 一〇,〇三五 | 一一,〇六〇 | 增一,〇二五 | 增一〇 | |
| 西德 | 二,五七五 | 三,〇一二 | 增四三七 | 增一七 | |
| 英國 | 二,一〇〇 | 二,六三六 | 增五三六 | 增二六 | |
| 日本 | 一,〇〇二 | 一,二二三 | 增二二一 | 增二二 | |
| 澳洲 | 九四九 | 一,〇四四 | 增九六 | 增一〇 | |
| 加拿大 | 八七〇 | 九一一 | 增四〇 | 增五 | |
| 新加坡 | 六四五 | 七五〇 | 增一〇五 | 增一六 | |
| 荷蘭 | 五三八 | 六三四 | 增九六 | 增一八 | |
| 瑞士及 列支敦斯登 | 四一九 | 四九四 | 增七六 | 增一八 | |
| 尼日利亞 | 三〇〇 | 四五一 | 增一五一 | 增五〇 | |

輸往美國之產品總值上升，主要是衣著用品（總值四十五億八千七百萬元，增百分之十三）、鐘錶（總值五億三千二百萬元，增百分之五十一）、及電器用品（總值七億零五百萬元，增百分之十四）的出口均有增加。不過，輸往該地之收音機總值只達四億四千七百萬元，比去年同期減少百分之三十八；而塑膠玩具及洋娃娃總值只達九億一千三百萬元，比去年同期減百分之三。

輸往德國之貨品總值上升亦是由於運往該國之衣著用品及鐘錶總值增加所致。前者總值為十八億零五百萬元，增百分之十八，後者總值則為一億二千五百萬元，增百分之三十三。

輸往英國之衣著出口比去年同期增加百分之三十，總值達十三億五千一百萬元；紡織品（總值二億七千二百萬元，增百分之二十五）、鐘錶（總值一億六千一百萬元，增百分之九十七）、電訊及音響器材（總值一億四千二百萬元，增百分之五十一）亦告增加。

輸往日本之衣著用品增加百分之二十，總值達三億四千八百萬元，而鐘錶總值亦增加八千一百萬元，即百分之八十一。

本港製品之主要分類變動情形如下：

| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
|----------------|----------------|---------|---------|-------|
| (以百萬元計) | (以百萬元計) | (以百萬元計) | (以百萬元計) | (百分率) |

衣著用品

| | | | | |
|----------------|----------------|--------|---|----|
| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
| 一〇,一五五 | 一一,二四三 | 增一,〇八八 | | 一一 |

雜項製成品（主要為
塑膠玩具及洋娃娃）

| | | | | |
|----------------|----------------|------|---|----|
| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
| 四,二四七 | 四,七二五 | 增四七八 | | 一一 |

攝影器材、光學
貨品、鐘錶

| | | | | |
|----------------|----------------|------|---|----|
| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
| 一,四〇五 | 二,一三八 | 增七三三 | | 五二 |

電訊及音響器材

| | | | | |
|----------------|----------------|-----|---|---|
| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
| 二,〇六三 | 二,〇〇三 | 減六〇 | | 三 |

紡織紗、纖維、布
製成品及有關製品

| | | | | |
|----------------|----------------|----|---|---|
| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
| 一,九五五 | 一,九六三 | 增九 | | — |

電機及電器用品

| | | | | |
|----------------|----------------|------|---|----|
| 一九七七年 一月至九月 | 一九七八年 一月至九月 | 增 | 或 | 減 |
| 一,二四七 | 一,五一〇 | 增二六三 | | 二一 |

（主要為家庭電
器及半導體及真空管）

就每類出口製品而言，本港製成品之出口數量顯著增加的項目包括衣着用品（總值一百一十二億四千三百萬元，增百分之十一）、鐘錶（總值十七億六千五百萬元，增百分之六十一）、家庭電器及非電器用品（總值五億四千九百萬元，增百分之三十二）、旅行用品及手袋（總值六億五千三百萬元，增百分之二十四）、電腦零件（總值五億一千九百萬元，增百分之三十八）。不過，收音機（總值十一億元，減百分之三）及專業用之科學儀器（總值九千四百萬元，減百分之二十九）出口則下降。

本港由十大來源輸入貨物的變動情形摘要如下：

| | 一九七七年 | | 一九七八年 | | 增加 |
|----------|--------|---------|---------|--------|----|
| | 一月至九月 | （百萬港元） | 一月至九月 | （百萬港元） | |
| 日本 | 八, 二二一 | 一〇, 一一七 | 增一, 八九六 | 增二三 | |
| 中國 | 五, 七〇二 | 七, 三一二 | 增一, 六一〇 | 增二八 | |
| 美國 | 四, 四二八 | 五, 四六〇 | 增一, 〇三二 | 增二三 | |
| 台灣 | 二, 三七五 | 二, 九一九 | 增二, 五四四 | 增二三 | |
| 新加坡 | 二, 一七二 | 二, 三一七 | 增一, 一四五 | 增七 | |
| 英國 | 一, 五六八 | 二, 〇〇二 | 增一, 四三五 | 增二八 | |
| 西德 | 一, 〇四九 | 一, 四五七 | 增一, 四〇八 | 增三九 | |
| 瑞士及列支敦斯登 | 九二二 | 一, 三八八 | 增一, 四六五 | 增五〇 | |
| 南韓 | 一, 一七七 | 一, 二五一 | 增一, 七四 | 增六 | |
| 澳洲 | 六九八 | 九一七 | 增二, 二〇 | 增三二 | |

本港輸入日本貨品總值上升百分之二十三，主要是由於紡織纖維（總值十三億五千九百萬元，增百分之二十二），鐘錶（總值八億九千二百萬元，增百分之三十二），電機及電器用品（總值八億六千四百萬元，增百分之三十七），及車輛（六億一千二百萬元，增百分之六十）入口增加。

自中國輸入之貨品亦顯著增加，主要是紡織纖維（總值七億八千萬元，增百分之八十九），石油產品（總值五億二千九百萬元，增百分之六十七），衣著用品（總值四億零四百萬元，增百分之三十五）與及牲口（總值八億五千四百萬元，增百分之五），蔬菜生果（總值五億一千三百萬元，增百分之十八），肉類（總值三億五千三百萬元，增百分之二十四），及穀物（總值三億零二百萬元，增百分之十四）等食品。

由美國輸入之珍珠，寶石及次等寶石（總值五億二千四百萬元，增百分之七十）大幅增加。而紡織纖維（總值六億七千六百萬元，增百分之二十七），電器用品（總值四億五千八百萬元，增百分之十三），及生果蔬菜（總值四億零四百萬元，增百分之二十五）亦有增加。

從台灣輸入之貨品總值上升，是由於紡織紗，紡織纖維，布製成品及有關用品入口增百分之十二，達十一億七千萬美元。而從新加坡輸入之貨品總值上升主要是由於鐘錶（總值一億一千七百萬元，增百分之八十三）入口增加。

下表顯示按貨物種類計算的輸入總值重要變動情形：

| | 一九七七年 一月至九月 (百萬港元) | 一九七八年 一月至九月 (百萬港元) | (百萬港元) | (百分率) |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------|---------|
| 根據用料分類之製成品(主要為紡織紗布製成品及鑽石) | 一〇,五三三 | 一四,二一六 | 增三,六八四 | 增三五 |
| 機械及運輸工具 | 六,八六七 | 八,六〇六 | 增一,七三九 | 增二五 |
| 食物及主要供食用之牲口 | 五,二八八 | 五,八九七 | 增 | 六〇九 增一二 |
| 其他製成品(主要為鐘錶及衣着) | 四,三八三 | 五,九八三 | 增一,六〇〇 | 增三七 |
| 化學品及有關製品 | 二,六六六 | 三,二八七 | 增 | 六二〇 增二三 |

主要原料及消費物品的輸入均有顯著增加，其中包括珍珠、寶石及次等寶石(總值二十九億一千三百萬元，增百分之七十一)、鐘錶(總值二十一億零八百萬元，增百分之三十八)及鋼鐵(總值十四億二千八百萬元，增百分之四十一)。此外，電器用品(總值二十六億八千八百萬元，增百分之二十三)、車輛(總值十億零五百萬元，增百分之四十四)、辦公室器材和自動資料處理設備(總值八億七千萬元，增百分之四十七)的入口亦大幅度躍升。

另一方面，咖啡、茶葉、呷咕及香料之進口則減少百分之三十三，總值為一億五千八百萬元。

鑒於多處地區的需求增加，轉口貨品繼續出現良好之增長率，包括日本(總值十六億四千四百萬元，增百分之六十四)、新加坡(總值九億九千九百萬元，增百分之三十一)、印尼(總值九億三千萬元，增百分之三十一)、美國(總值八億八千一百萬元，增百分之四十一)及台灣(總值八億四千八百萬元，增百分之三十七)。增加之轉口貨品則為珍珠、寶石及次等寶石(總值十二億八千一百萬元，增百分之五十二)、鐘錶(總值六億四千二百萬元，增百分之二十二)、紡織纖維(總值五億四千三百萬元，增百分之五十二)、電器用品(總值四億六千二百萬元，增百分之二十六)及車輛(總值二億零六百萬元，增百分之七十九)。

統計處並發表一九七八年八月份各類貿易指數如下：

(一九七三年指數為一百)

| | 價值指數 | 單位價值指數 | 數量指數 |
|--------|------|--------|------|
| 本港製品出口 | 二四七 | 一四〇 | 一七六 |
| 入口 | 二一七 | 一四四 | 一五一 |

八月份之貿易指數比率(即入口單位價值指數除出口單位價值指數)為九十七。

全港小學體操比賽 學生踴躍報名參加

教育司署體育組宣佈聯同香港學界體育協會及新界體育協進會於下月及明年三月舉辦小學體操比賽後，學生踴躍報名參加。

體操比賽分為小型比賽及隊際比賽。小型比賽將於十二月廿日在旺角球場舉行，分男女組，每組賽事均有跳箱、規定墊上運動及自選墊上運動。報名參加有學生二百人，去年的參加人數為一百八十人。

隊際比賽將於一九七九年三月八日及九日在旺角球場舉行，賽事亦分男女組。男子組賽事有墊上運動、跳箱、單槓及雙槓；女子組則有墊上運動、跳箱、單槓及平衡樑。

隊際比賽報名的截止日期為一九七九年一月十三日。

半山區忌連拿利局部
封閉兩晚方便建天橋

運輸署發言人宣佈，港島半山區忌連拿利，將於本星期五（廿四日）及星期六（廿五日）每日下午七時起暫行封閉十二小時，以便進行天橋建築工程。

該段忌連拿利係介乎羅便臣道與干德道之間。

在上述兩日的每日暫行封閉期內，擬前往羅便臣花園大廈之車輛則仍准通過。

與此同時，介乎香雪道與衛城道間之干德道，將在上述期間重新開放為雙程行車綫，擬前往干德道之車輛可改行旭赫道或香雪道。

駕車人士宜留意該處一帶的交通標誌。

進行陸上戶外活動
務要採取安全措施

由於天氣已逐漸轉涼，戶外活動以陸上進行者為多，因此政府把戶外活動安全運動的宣傳目標集中於露營，爬山及騎單車方面。

康樂體育委員會戶外活動安全小組委員會主席湛兆霖今日表示：「在多項戶外陸上活動中，我們特別着重露營、遠足及騎單車的安全問題，因為進行這些活動，偶一不慎，便會發生意外。」

他續稱：「我們已印就傳單及海報，並攝製了多部宣傳短片，指導市民應採取甚麼安全措施。」

有關露營方面，露營工作小組主席市政局議員楊孝華今日特別向熱愛露營的人士提供注意的事項。

他說：「露營之前必須仔細策劃露營的日數，應攜帶的用品及所需的食物等。」

「更要密切注意天氣的突然變化。在雷暴警告期間，或是風球高懸之際，都不應該出外露營。」

「在乾燥的季節，當天文台發出紅色火災危險訊號時，不要生火煮食，而應改吃乾糧。」

楊氏勸喻各露營者遇到緊急事故時保持冷靜，並派人到最近的地方（最好是警署）去求救。

有關露營基本知識的傳單經已印備，並分放各區民政署、青年中心及政府新聞處宣傳事務組辦事處以供索閱。

爬山是另一項極普遍之戶外活動，但很多爬山人士往往未能帶備適當的工具，及忽略安全措施的問題。

爬山工作小組主席德嘉指出，最重要的是預先擬定路線，並配備適當的工具及食物。

他說：「爬山之前應先計劃路線，並且詳細告知家人，以便他們在你逾時未返時，可以採取行動。」

此外，出發前應先收聽電台的天氣報告，以決定所穿的衣服及所應帶的工具。

德嘉補充說：「為方便在山上行走，必須穿着結實舒適的短靴，保護腳踝及足部，同時，亦要穿著厚襪，免致雙腳起泡。」

。在爬山時，最好是聯群結隊，離群獨行是極爲危險的。

如遇到意外時，必須就當時的環境儘快決定應採取的行動，同時注意下列要點：傷者的情況；天黑前可以利用的時間；天氣；同行者的情緒及狀況；最近的求救地點；在必要時應以何種方法運送傷者下山；選派誰人傳遞訊息，以便展開山嶺拯救行動等。

有關騎單車的安全措施問題，單車工作小組主席湯孝華提醒騎單車人士應與其他駕駛人士看齊，遵守交通規則。

在本年上半年內，共有六百多宗單車意外。

楊氏稱：「即使你是單車好手亦不應在繁忙的街道上橫衝直撞。」

「騎單車是有益身心的活動；但如因一時大意，或不遵守交通規例而釀成意外，却是一件遺憾的事。」

騎單車時以穿着運動服裝、窄褲及運動鞋爲佳，否則亦應設法留意不要讓長褲或牛仔褲被單車鏈纏到。

楊氏並指出租賃單車時，必須小心檢驗該輛單車，包括檢查煞車手掣的性能是否良好，輪胎是否完全充氣，前後車燈是否操作正常，以至響鈴和反射鏡是否裝妥等。

他一再促請騎單車者遵守安全要點，以免意外發生時，後悔莫及。

新界政務司鍾逸傑主持
沙田諮詢會運動場開幕

新界政務司鍾逸傑，將於星期六（十一月二十五日）主持沙田新市鎮內一個新建運動場之啓用禮。

該新運動場是沙田諮詢委員會，努力為當地居民提供高水準運動及康樂設施的一項成就。

該運動場位於瀝源邨東便，佔地達二千五百平方米，係由諮詢委員會之運動及康樂基金撥款近十萬元建成。場內設有兩個網球場，一個滾軸溜冰場及兩個排球場，免費供居民使用。

啓用儀式舉行後，將有當地團體舉行之滑板表演及網球和排球表演賽。

編輯注意：新界政務司將於上午九時四十五分主持開幕儀式，敬請派員到場訪攝，新界民政署已安排一輛專車（A M 二〇八八）接載新聞界代表前往採訪及載送各人返回市區。該車將於星期六上午九時由尖沙咀九龍公眾碼頭開出。

長洲島發展計劃展開

政府將在長洲灣興建一條十米^闊之海濱散步街道。

工務司署新界拓展局之高級城市設計師盧濟環今日（星期四）表示，該段海濱散步街道由目前碼頭之南面起伸展至南灣。此項工程為政府在長洲動用五千五百五十萬元進行之整套發展計劃的一部份。

盧氏表示：「該海濱散步街道供行人與服務及緊急救援車輛之用。」

「該街道之起點為北帝廟，並沿長洲之西及西南岸。」

整套發展計劃將為三千居民提供鄉村式之屋邨，該等屋邨之樓宇將為三至四層高，以便與目前島上之鄉村式房屋之高度趨於一致。

除鄉村式房屋地址外，該處亦將建一個附設熟食攤檔的兩層高現代化政府市場。

「整套發展計劃」第一期的土木工程已定於明年初動工，有關工程並將包括在現時渡海輪碼頭南端填海四公頃。

離島理民官翁樂雄表示，「整套發展計劃」將需要收回農地一千三百七十九方米及建屋土地二百一十六方米。

翁氏說，在長洲墟市的大部份土地已由政府透過換地方式獲得，但取用該等土地之舉則予以押後，等待根據「整套發展計劃」工程進行的地盤整理完妥後，始予進行。

農地業權人可獲五比二之換地補償，而屋地業權人則可獲一呎換一呎之換地補償。

另有一戶臨時住宅建築物將受清拆影響。該戶住戶，如具有資格，可獲分配入住公共屋邨或選擇位於長洲島上的安置區，並領取五千元特別重慶補償金。

翁氏說，此外，另有三幢現時用作造船工場的臨時建築物將被清拆。